Муниципальное бюджетное образовательное учреждение

«Алданский лицей»

Доклад

**«ЗАИМСТВОВАНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ КАК ОСНОВНОЙ СПОСОБ ОБОГАЩЕНИЯ СЛОВАРНОГО ЗАПАСА ЯЗЫКА»**

**Научный руководитель:**

*Запорожец Валерия Викторовна*

*89142401961,*

[*lera-udacha@mail.ru*](mailto:lera-udacha@mail.ru)

**Выполнил:**

*Шукевич Максим Александрович*

*Россия, Республика Саха (Якутия), город Алдан,*

*МБОУ - Алданский лицей МО «Аланский район» РС (Я), 9 класс*

г. Алдан

2020

**Актуальность исследования:**

Английский язык - это язык современности. В настоящее время он приобрел статус языка международного общения. Его используют во многих сферах общественной и научной жизни. Пополнение словарного запаса языка играет большую роль в развитии языка и его обогащении. Знание лексических единиц, английских заимствований помогает делать процесс общения комфортным и успешным.

**Цель:**

Исследование процесса заимствования слов в английском языке.

**Задачи:**

1. Изучить способы пополнения словарного запаса.
2. Выявить причины заимствования слов в английском языке.
3. Определить степень влияния заимствованных слов на английский язык и популярность заимствований на основе результатов исследований.
4. Провести анкетирование на знание заимствований и их значений.
5. Ознакомить участников анкетирования с результатами.
6. Создать брошюру-помощник ученику.

**Методы исследования:**

1. Исследование учебной, научной и публицистической литературы по данной  
   теме;
2. Анкетирование;
3. Сравнительный анализ полученных данных.
4. Публикация.

**Предмет исследования:**

Лексикология английского языка.

**Объект исследования:**

Иностранные заимствования в системе английского языка.

**Гипотеза:**

Если мы изучим заимствованные слова в английском языке, это поможет обогатить наш словарный запас и расширить кругозор.

***“Английский язык — это голландский с французской вышивкой.”***

**Джеймс Хауэлл**

***“Английский - простой, но очень трудный язык. Он состоит из одних***

***иностранных слов, которые к тому же неправильно произносятся.”***

**Курт Тухольский**

**Введение**

Заимствования в разных языках по-разному влияют на обогащение словарного состава.

Современный английский язык - это продукт длительного исторического развития. Его звуковой состав, грамматический строй и лексика подвергались разносторонним изменениям, обусловленными различными причинами: войны, завоевания, путешествия, торговля и т.п.

**Теоретическая часть**

Словарный состав языка, его лексико-семантическая система находятся в состоянии постоянного изменения, причем новых слов и новых значений слов появляется значительно больше, чем выпадает из употребления слов и их значений. Постоянное обогащение словарного состава языка, его лексико-семантической системы является одним из законов исторического развития языка как общественного явления.

Существуют три основных способа пополнения словарного состава языка - его слов и значений:

* 1. Семантический путь;
  2. Заимствование;
  3. Морфологическое словообразование.

Основным способом обогащения словарного запаса является заимствование. В ходе английской истории тысячи и тысячи слов переходили из одного языка в другой, в основном, через постоянные нашествия захватчиков. Британские острова подвергались многократным набегам. Каждый народ, вторгавшийся из внешних земель, приносил в страну свой язык, диалекты и обычаи.

Мы рассмотрим группы французских, итальянских, немецких, греческих и русских заимствований.

**Практическая часть.**

**Первый этап практической части**. Для исследования иностранных заимствований в английском языке я выбрал несколько изданий:

1. В.П. Секирин «Заимствования в английском языке» - Санкт-Петербург: Союз, 2008.
2. Н.Н. Амосова «Этимологические основы словарного состава современного английского языка» - М.: Менеджер, 2005.
3. Н.Н. Амосова «Лексикология английского языка» - М.: Дрофа, 2009.
4. Г.Б. Антрушина «Лексикология английского языка» - М.: Дрофа, 2011.
5. В.Д. Аракин «Очерки по истории английского языка» - М.: Владос, 2002.

**Французские заимствования.**

В 1066 году произошло [завоевание Англии норманнами](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%B0%D0%B2%D0%BE%D0%B5%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%B5_%D0%90%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B8_%D0%BD%D0%BE%D1%80%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D0%B0%D0%BC%D0%B8). Нормандия была французским герцогством. В Англию викинги пришли как носители французского языка с нормандским диалектом. Образовался [англо-нормандский язык](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%BE-%D0%BD%D0%BE%D1%80%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B4%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA), который стал государственным языком и просуществовал до конца XIV века. За это время английский усвоил огромное количество французских слов. Из 80 000 наиболее употребительных слов английского языка приблизительно 22 500 — это французские заимствования (всех периодов истории).

Заимствования отражают нормандское влияние в области государственного управления, в военном деле, в организации церкви и в городской жизни:

* servant - слуга, prince - принц, government - правительство, village - деревня
* army - войско, battle - сражение, banner - знамя, victory - победа
* religion - религия, chapel -часовня, prayer - молитва
* city - город, merchant - купец

**Итальянские заимствования**.

Экономические и политические связи Англии и Италии начинают усиленно развиваться с XIV века. Но наиболее сильное влияние итальянский язык оказал в эпоху   
Возрождения. Знакомство с итальянской литературой этого периода, путешествия в Италию, изучение ее живописи, скульптуры и архитектуры, интерес к итальянской музыке, к самой стране, все это нашло свое отражение в ряде заимствований из итальянского языка.

Заимствования отражают итальянское влияние в области торговли и финансов, литературы, живописи, музыки архитектуры, музыкальных инструментов:

* million - миллион, lombard - ломбард, alarm - тревога, brigand - бандит
* sonnet - сонет, model - модель, miniature - миниатюра, fresco - фреска
* adagio - адажио, allegro - аллегро, baritone - баритон, cantata - кантата, contrabass - контрабас, fantasia - фантазия, impresario – импресарио

**Немецкие заимствования.**

Первые заимствования из немецкого языка относятся к 16 веку. В этот период были заимствованы слова, относящиеся к торговле, военному делу.

Уже в XVI веке в Англии начинается активная разработка рудных месторождений, развивается металлургия. В английском языке появляются слова из этой области.

Серьезное влияние немецкого языка заметно в области минералогии. Из немецкого языка заимствованы названия отдельных минералов и металлов.

В XIX веке появляются заимствования из области химии и физики, филологии и искусства.

Примеры заимствований из немецкого языка:

* cobalt - кобальт, quartz - кварц, zinc - цинк, wolfram - вольфрам, nickel - никель

**Греческие заимствования**

Множество греческих слов, вошедших в состав английского языка, появились в нем вместе с латинскими словами. Потому, что сам латинский язык позаимствовал их из греческого языка. Большинство греческих слов попали в английский язык через латынь именно в эпоху Ренессанса.

Современные научные и технические термины родом из греческого языка. Почти все эти слова являются международными, и вы их хорошо знаете:

* bacteriology - бактериология, botany - ботаника, histology - гистология, physiology - физиология, physics - физика, zoology - зоология, biology - биология

**Русские заимствования**

Первое заимствованное из русского языка было слово - соболь. Оно появилось в английском языке уже в XIV веке. Употреблялось оно и в качестве существительного, и в качестве прилагательного в значении «черный».

Чуть позже в английскую речь пришли слова: tsar - царь, voivoda - воевода, samovar - самовар, telega - телега, verst - верста.

На волне различных общественно**-**политических движений возникли новые термины: Decembrist - декабрист, narodnik - народник, intelligentsia - интеллигенция.

Особая группа заимствований - это советизм, **т.е.** заимствования из русского языка послеоктябрьского периода 1917 г., например: soviet - советский, udarnik - ударник, sovkhoz - совхоз, komsomol - комсомол, activist - активист.

Заимствования из русского языка, попавшие в английский язык в различные периоды времени составляют не слишком большой процент, поскольку большинство заимствованных слов отражали довольно специфические черты и реалии жизни русского народа.

**Проанализировав изученные материалы, я пришел к выводу:**

В английском языке французские заимствования - на 1 месте (22 500 слов из 80 000 наиболее употребляемых английских слов), итальянские - на 2, немецкие - на 3, греческие - на 4 месте и русские - на 5 месте.

Процентное соотношение состава заимствований в английском языке: французские - 26 %, итальянские - 15 %, латинские - 14 %, испанские - 13 %, голландские - 9%, немецкие - 8%, русские - 6 %, языки Азии - 6 %, языки Африки - 3 %.

**Второй этап практической части.** Анкетирование учеников 9 и 11 класса Алданского лицея. Ученикам были предложены следующие вопросы:

1. Что такое заимствования? Как вы их понимаете?
2. Какие заимствования в русском и английском языке вы знаете?
3. Как вы думаете, какие из этих слов пришли в английский язык, из какого языка? Внесите слова в таблицу.

Abyss, Address, Airplane, Alarm, Alliance, Amaretto, Apocalypse, Arctic, Army, Babushka, Bacterium, Balcony, Balloon, Bank, Barryton, Beluga, Biography, Bolshevik, Botanica, Cabinet, Cascade, Catalogue, Category, Catholic, Chance, Comfort, Command, Commissar, Convoy, Dacha, Dance, Danger, Democracy, Demon, Dialect, Disaster, Duet, Emblem, Energy, Europe, Gondola, Granite, Group, Mammoth, Perestroika, Profile, Radioactive, Routine, Royal, Samovar, Sputnik, Taiga, Taxi, Total, Troika.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Греческий | Итальянский | Французский | Немецкий | Русский |

1. Дайте перевод данным заимствованиям (может быть несколько переводов)

**Вывод:** 100 % учеников знают, что такое заимствования, 63 % сумели привести примеры заимствований, верно. Без ошибок 19 % учеников внесли заимствования в таблицу**.** Правильный перевод заимствованных слов в английском языке сделали 51%.

**Результат:** Результаты опроса привели к **третьему этапу** - созданию брошюры «Иностранные заимствования в английском языке».

**Заключение**

Английский язык отличается высоким процентом заимствований. Приток новых заимствованных слов в разные периоды различен в своей интенсивности. Конкретные исторические условия влияют на увеличение или спад заимствований.

Изучение данной темы позволило проследить сложность языковых процессов, исследовать процесс заимствования слов в английском языке, пополнить словарный запас и расширить кругозор.

Свою научную работу мне бы хотелось закончить следующим стихотворением:

*«Речь состоит из слов.  
Этот закон не нов.  
Каждое слово - живое  
С особой, своей судьбой.  
Бежали столетья и годы,  
По-разному жили народы.  
Торговлю вели, воевали,  
Бранились, а после - мирились,  
Жить в добром соседстве учились.  
И вот результат их общенья,  
Волшебное слов превращенье.  
Так, в языке зародившись одном,  
Слово потом оказалось в другом,  
Немало прошло испытаний,  
То смысл поменяв, то звучанье.»*

**Список литературы:**

1. В.П. Секирин «Заимствования в английском языке» - Санкт-Петербург: Союз, 2008.
2. Н.Н. Амосова «Этимологические основы словарного состава современного английского языка» - М.: Менеджер, 2005.
3. Н.Н. Амосова «Лексикология английского языка» - М.: Дрофа, 2009.
4. Г.Б. Антрушина «Лексикология английского языка» - М.: Дрофа, 2011.
5. В.Д. Аракин «Очерки по истории английского языка» - М.: Владос, 2002.

**Интернет-ресурсы:**

[https://ru.wikipedia.org](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A0%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F_%D0%92%D0%B8%D0%BA%D0%B8%D0%BF%D0%B5%D0%B4%D0%B8%D1%8F" \t "_blank)